



Lista de información audiovisual en lenguas originarias/lenguas indígenas sobre la enfermedad conocida como Coronavirus o COVID19.

Familias lingüísticas/lenguas en esta lista (en ningún orden particular):

Mixteco, Zapoteco, Maya, Nahuatl, Chatino, Purepecha, Otomi, Tlahuica, Mazahua, Matlatzinca, Ashi Añane, Huasteco, Mixe, O'dam, Triqui, Embera, Garifuna, Tselal

Si no ven su video en esta lista porfavor manden el link a claudioh@mycielo.org.

En **bolde**, el lugar de origen del video.

Ashi Añane

- ¿Qué es el coronavirus? **Peru** https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2564558983673463&id=100003581594501

Aymara

- Spot MEDIDAS PREVENTIVAS (CORONAVIRUS) COVID-19
AYMARA **Peru** <https://www.youtube.com/watch?v=8pP9MI10hgE>

Ayuuik/Mixe

- Qué son los coronavirus? **Mexico** <https://www.facebook.com/458834644224587/videos/159721621775186/>
- Recomendaciones en lengua ayuuik (mixe) para la prevención del coronavirus #COVID19 con un correcto lavado de manos. <https://www.facebook.com/sepicdmx/videos/216491066260116/?v=216491066260116>

Chatino

- **San Miguel Panixtlahuaca**
 - Angelia Hernandez Mendoza , estudiante de la Licenciatura en Medicina y Cirugía de la UABJO, originara de San Miguel Panixtlahuaca, nos enseña el correcto lavado de manos en su lengua materna, Chatino. Cha'tña'n. **Mexico** https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2570875303041831&id=100003581594501

Embera

- ¿Karebe Coronaviris Jaira? **Colombia** <https://www.facebook.com/oiacolombia/videos/910947072659615/?v=910947072659615>

Garifuna

- El peligroso virus COVID19 se ha esparcido en el mundo como una onda expansiva. No conoce fronteras, ni clases sociales. En este vídeo se resumen en lengua garífuna los principales indicaciones en el combate del COVID19. **Honduras** <https://www.youtube.com/watch?v=qdj-fOUBoGQ>

Hñähñu

- Te gi ote . <https://www.facebook.com/watch/?ref=saved&v=213164510034332>

Jñatjo/Jñartjo/Mazahua

- **Jñatjo**
 - ¿Nutske I pargue fe mbe nu coronavirus COVID-19? **Mexico** <https://www.facebook.com/458834644224587/videos/1529992090490096/>
- **Jñartjo**
 - Qué son los coronavirus? **Mexico** <https://www.facebook.com/458834644224587/videos/1686642791477047/>
- **No identificado**
 - MEDIDAS DE PREVENCIÓN CORONAVIRUS EN MAZAHUA **Mexico** https://youtu.be/mNEyA_8oB5s

Matlatzinca

- MEDIDAS DE PREVENCIÓN CORONAVIRUS EN MATLATZINCA **Mexico** <https://youtu.be/mL8N3eWKZz4>

Maya

Variante

- **Achi**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Achi **Guatemala** <https://youtu.be/mNWATmiqVX0>
 - Campaña Contención y Prevención COVID-19 Acuerdo Gubernativo 6-2020 en Idioma Maya Achi <https://www.youtube.com/watch?v=nee80zeMWXs>
- **Akateko**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Akateko **Guatemala** <https://youtu.be/eT2ISW-Pbtc>
 - Noticiero Mayan Girls - Akateko/Qanjobal **Estados Unidos** <https://www.youtube.com/watch?v=GbR6duEPEWs>
- **Awakateko**

- Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Awakateko **Guatemala** <https://youtu.be/BR-VmtuYrGg>
- **Chalchiteko**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Chalchiteko **Guatemala** <https://youtu.be/oV3PNkFEABQ>
- **Ch'orti'**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Ch'orti' **Guatemala** <https://m.youtube.com/watch?v=-Yb9vYoPFgs>
- **Chuj**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Chuj **Guatemala** <https://m.youtube.com/watch?v=Z6mTZKmhxiq&feature=youtu.be>
- **Ixil**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Ixil **Guatemala** <https://youtu.be/edAkVgsmVxE>
- **Kaqchikel**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Kaqchikel **Guatemala** <https://youtu.be/pwpAaJQaFI8>
 - Aquí video de cómo prevenir el Coronavirus en tu idioma: Kaqchikel **Guatemala** <https://www.facebook.com/maiaquatemala/videos/151953712705751/>
 - ¿Conoces cómo se contagia el Coronavirus? Mira este video en tu idioma: Kaqchikel **Guatemala** <https://www.facebook.com/1461527054152796/videos/2808573572565736/>
 - En tiempos de crisis la hermandad y la solidaridad se hace sentir por medio de la creatividad y disposición de nuestros hermanos y hermanas. Les comparto esta hermosa producción de Jorge Camey, maya kaqchikel de San Martín Jilotepeque, Guatemala (vídeo) y nuestro compañero Gabael Otzoy, maya kaqchikel de Chimaltenango, Guatemala (voz). Esperamos les guste. **Guatemala** <https://www.facebook.com/CSORG72/videos/196755928294451/>
- **K'iche'**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya K'iche' **Guatemala** <https://youtu.be/OMvtRHFpWal>
 - ¿Conoces cómo prevenir el Coronavirus? Mira este video y compártalo. Esta en tu idioma: K'iche. **Guatemala** <https://www.facebook.com/1461527054152796/videos/207450730505418/>
 - Síntomas del Coronavirus en tu idioma: K'iche **Guatemala** <https://www.facebook.com/maiaquatemala/videos/201205094473825/>
- **Mam**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Mam **Guatemala** <https://m.youtube.com/watch?v=G5jVv301sQ0>
 - Noticiero - Mayan Girls **Estados Unidos** https://www.youtube.com/watch?v=w_IgIkSSLc&feature=youtu.be
 - Spot Televisivo realizado por la Comunidad Lingüística Mam de la Academia de las Lenguas Mayas de **Guatemala** <https://www.youtube.com/watch?v=Jjb0haBWtag&feature=youtu.be>
 - Información sobre el coronavirus (Covid – 19) Corona Virus: En Maya Mam Y Español **Estados Unidos** <https://www.youtube.com/watch?v=g-nrN1JdZLQ>
 - Campaña Contención y Prevención COVID-19 Acuerdo Gubernativo 6-2020 en Idioma Maya Mam

- **Popti'**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Popti' **Guatemala** <https://youtu.be/ORUEwTzV8V4>
- **Poqomchi**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Poqomchi **Guatemala** <https://youtu.be/StctFPfSYp8>
- **Qanjobal**
 - Noticiero Mayan Girls Awakateko/Qanjobal **Estados Unidos** <https://www.youtube.com/watch?v=GbR6duEPEWs>
 - Q'anjob'al Decreto Gubernativo Numero 06-2020 elaborado por la Comunidad Linguistica Q'anjob'al de la Academia de las Lenguas Mayas de **Guatemala**. https://www.youtube.com/watch?v=d2nTDBTV_4M
- **Q'ueqchi'**
 - PSA In Maya Q'eqchi' Coronavirus, Anuncio público en Maya Q'eqchi' Coronavirus - Please share! Distribuyan **Guatemala** https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=521533178781355&id=802699729798261
- **Sakapulteko**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Sakapulteko **Guatemala** <https://youtu.be/oAXy-2ia-BM>
- **Sipakapa**
 - Campaña Contención y Prevención COVID-19 Acuerdo Gubernativo 6-2020 en Idioma Maya Sipakapense **Guatemala** <https://www.youtube.com/watch?v=aoQlbQoDbvE>
 - Sipakapense Campaña, contención y prevención COVID 19 **Guatemala** <https://www.youtube.com/watch?v=eMLdo9nJc4w>
- **Tektiteko**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Tektiteka **Guatemala** <https://youtu.be/5vaXEy6DXy8>
 - Campaña Contención y Prevención COVID-19 Acuerdo Gubernativo 6-2020 en Idioma Maya Tektiteka **Guatemala** <https://www.youtube.com/watch?v=rkl6Z1QSZo>
- **Tzu'utujil**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Tzu'utujil **Guatemala** <https://youtu.be/mtGOnvqMBaA>
 - Mira este video con información importante de cómo prevenir el Coronavirus en tu idioma: Tz'utujil **Guatemala** <https://www.facebook.com/1461527054152796/videos/534846774111116/>
 - Síntomas del Coronavirus en tu idioma: Tz'utujil **Guatemala** <https://www.facebook.com/maiauatemala/videos/909284116157062/>
- **Uspanteko**
 - Campaña Prevención Coronavirus COVID-19 Idioma Maya Uspanteko **Guatemala** <https://youtu.be/BX5zUuiWaS8>
- **Yucateco o Peninsular**
 - Ba'ax unaj a beetik ti'al a kaláantikabáaj ti' COVID-19 **Mexico** https://m.youtube.com/watch?v=_g7jcYUL5ec&feature=youtu.be

Nahuatl

- No Identificado

- La integrante de la Asamblea Consultiva, Gilberta Mendoza nos comparte información sobre las medidas de prevención ante el COVID-19. **Mexico** https://www.youtube.com/watch?v=KP5UUfgmh2g&fbclid=IwAR0xjqjiaJqO-9pZZ-kyYTnratDRwiQpjm8nr-sJTTbWxWQtKdvALWrRV_s
- MEDIDAS DE PREVENCIÓN CORONAVIRUS EN NAHUATL **Mexico** <https://youtu.be/R5PdFMMAEWE>
- Becario Luis Amador de Becas a Jóvenes Indígena en Medios de Comunicación Comunitaria nos comparte un vídeo sobre pasos de prevención de COVID-19 en Náhuatl. <https://www.facebook.com/1594659160552686/videos/232635734796837/>
- **Mexikatlahtolli (Nahuatl)**
 - ¿Tikmati tlin kokolistli in Coronavirus COVID-19? **Mexico** <https://www.facebook.com/458834644224587/videos/733687903832894/>
- **Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla, San Miguel Tenango**
 - Información sobre el coronavirus (Nahuatl de la sierra noroeste de Puebla) https://www.youtube.com/watch?v=8aBMnf-m3oU&fbclid=IwAR15Pw3Q5PwxN2plpoTsawwpi5fN4W8rI4QOuX0XXy5HkvqfJhc2gh2_Jno

O'dam

- ¿Jix maat ap a na tu' pui' chi' coronavirus COVID-19? O'dam (tepehuano del sur) **Mexico** <https://www.facebook.com/458834644224587/videos/1065479030518771/>

Otomi

- MEDIDAS DE PREVENCIÓN CORONAVIRUS EN MIXTECO **Mexico** <https://youtu.be/XMlqFKofeA8>

Raramuri/Ralámuli/Tarahumara

- Información coronavirus en ralámuli <https://www.facebook.com/raquel.angelgarcia.5/videos/10158181386503588/>

Tarasco/Purepecha

- Mensaje con 3 puntos claves en Purépecha sobre COVID-19 y sus efectos en nuestra comunidad...cuanto más practiquemos esta información, más seguros estaremos y también el bienestar de nuestra comunidad... <https://www.facebook.com/MICOP805/videos/632715747567227/> **Estados Unidos**
- Estados Unidos: Ezequiel proporciona una actualización en PUREPECHA sobre el coronavirus y la cuarentena local de un individuo en la Base Naval del Condado de Ventura, CA **Estados Unidos** https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2503139596575484&id=1595332500689536

Tenek/Huasteco

- ¿A exlál jant'o játs an Coronavirus COVID-19? Tének (huasteco) **Mexico** <https://www.facebook.com/458834644224587/videos/2860980700652831/>

Tlahuica

- MEDIDAS DE PREVENCIÓN CORONAVIRUS EN MIXTECO **Mexico** <https://youtu.be/sbxONxfAGXI>

Triqui


- Compartimos información sobre COVID-19 (Coronavirus) en idioma Triqui de Constanca del Rosario. Por favor comparta con sus conocidos para que esta información llegue a los Triqui-hablantes. **Estados Unidos** <https://soundcloud.com/sarai-ramos-451875249/informacion-sobre-covid-19-en-triqui>

Tseltal

- Sigue las medidas de prevención para evitar infecciones respiratorias agudas (IRAS). <https://twitter.com/SSaludChiapas/status/1239365582849441792?s=20>

Tu'un Savi/Mixteco

Variante

- **No Identificado**
 - Información sobre el estado actual del Coronavirus (covid-19) en el Condado de Ventura-Mixteco <https://www.facebook.com/condadodeventuraespanol/videos/2659573324366716/?v=2659573324366716>
 - Mensaje con 3 puntos claves en Mixteco sobre COVID-19 y sus efectos en nuestra comunidad...cuanto más practiquemos esta información, más seguros estaremos y también el bienestar de nuestra comunidad: **Estados Unidos** <https://www.facebook.com/MICOP805/posts/10158233093243735>
 - MEDIDAS DE PREVENCIÓN CORONAVIRUS EN MIXTECO **Estados Unidos** https://www.youtube.com/watch?time_continue=2&v=5hs6_5fhZTQ&feature=emb_logo
 - INFORMACION EN MIXTECO SOBRE EL AUMENTO DE PRECIOS A CAUSA DE COVID-19 <https://www.youtube.com/watch?v=6yJN57he7ZE&fbclid=IwAR13zstDaeAbS-aEIDXIABLDWjUB3ABeKic60V0UU1yG1Sn1dBt4MFUNRGo>
 - Radio Indígena: **MENSAJE EN MIXTECO SOBRE COVID-19 (CORONAVIRUS)** **Estados Unidos** <https://www.bing.com/videos/search?q=mixteco+coronavirus&view=detail&mid=6BE812EB74B1D61AEBF86BE812EB74B1D61AEBF8&FORM=VIRE>
 - Información de parte de la Facultad de Medicina en la Universidad Autónoma de Guerrero **Mexico** https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2806216862759858&id=100001147142864
- **Cuaautipan, Guerrero**
 - Interpretando de materiales del Departamento de Salud de Nueva York **Estados Unidos** https://www.youtube.com/watch?v=vB6Jmu6JB2M&feature=emb_title
- **Se'en Savi**
 - ¿Chitón ñaa ku Coronavirus Covid-19? **Mexico** <https://www.facebook.com/458834644224587/videos/199873241270526/>
- **San Juan Mixtepec, Oaxaca**
 - Coronavirus!! Covid 19  Explicación en mixteco. <https://m.youtube.com/watch?v=v3w8Ja5ZICY&feature=share>
- **San Martin Peras**
 - Mensaje de la Agencia de Servicios para Adultos Mayores sobre el Covid-19 en Mixteco: **Estados Unidos** <https://www.facebook.com/condadodeventuraespanol/videos/151142119444802/?v=151142119444802>
- **San Miguel Cuevas, Oaxaca**
 - Compartimos información sobre COVID-19 (Coronavirus) en idioma Mixteco de San Miguel Cuevas. Por favor comparte con sus conocidos para que esta información llegue a los Mixteco-hablantes. **Estados Unidos** https://soundcloud.com/sarai-ramos-451875249/informacion-de-covid-19-coronavirus-en-mixteco-de-san-miguel-cuevas-oaxaca?fbclid=IwAR3AUiZrQLr44ygH_Wkfu-XKeghhONyz5n00vtDruO4clzHjL3KFfOckDWw
- **Santa Maria Yucunicoco, Juxtlahuaca, Oaxaca**

- Pueden las máscaras proteger contra el nuevo coronavirus? Pueden las máscaras proteger contra el nuevo coronavirus? Mixteco **Estados Unidos** <https://vimeo.com/396327716>
- Israel y Paula con el condado de Ventura proporcionan una actualización en MIXTECO sobre el coronavirus y la cuarentena local de un individuo en la Base Naval del Condado de Ventura California **Estados Unidos** https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2503106493245461&id=1595332500689536
- Orden del Oficial de Salud en Mixteco - Ventura (Variante de Santa Maria Yucunicoco) **Estados Unidos** <https://www.facebook.com/101702204804822/posts/103917601249949/>
- **Union de Cardenas, Juxtlahuaca, Oaxaca**
 - Mensaje en Tu'un Savi [Mixteco] sobre las pólizas de los supermercados: **Estados Unidos** https://www.facebook.com/MICOP805/videos/140027357412954/?comment_id=140044410744582&reply_comment_id=140045447411145¬if_id=1584730755888864¬if_t=comment_mention
- **Vicente Guerrero, Guerrero**
 - Compartimos información sobre COVID-19 (Coronavirus) en el idioma Mixteco de Vicente Guerrero, Guerrero. Por favor comparte con sus conocidos para que esta información llegue a los Mixteco-hablantes. **Estados Unidos** <https://soundcloud.com/sarai-ramos-451875249/informacion-de-covid-19-coronavirus-en-mixteco-de-vicente-guerrero-guerrero>

Zapoteco

Variante

- **Coatecas Altas, Oaxaca**
 - Compartimos información sobre COVID-19 (Coronavirus) en idioma Zapoteco de Coatecas Altas, Oaxaca. Por favor comparte con sus conocidos para que esta información llegue a la comunidad indígena que habla el Zapoteco Alto. **Estados Unidos** <https://soundcloud.com/sarai-ramos-451875249/informacion-de-covid-19-coronavirus-en-zapoteco-de-coatecas-altas-oaxaca>
- **San Francisco Yatee**
 - Estamos escuchando mucho sobre COVID-19, por lo que queremos tomar un momento para compartir algunas medidas preventivas hacia esta enfermedad en Zapoteco. Esperamos que muchos de ustedes puedan compartir esto con miembros de la comunidad que no estén tan informados como ustedes. Si ustedes no hablan Zapoteco, esperamos que puedan aprender algunas cosas a través de este video, compartirlo con alguien que solo hable Zapoteco y en el proceso, ayudarnos a preservar nuestra variante de San Francisco Yatee. **Estados Unidos** <https://www.youtube.com/watch?v=Ir0lnz6PapM&feature=youtu.be&fbclid=IwAR3DgJgHSvlyXxIn-X3L2UFB12Ey8WmORy46cOHI3dasb6jiSe5ST3wPB0>
- **San Jose Lachiguirí**
 - Ines proporciona una actualización en ZAPOTECO sobre el coronavirus y la cuarentena local de un individuo en la Base Naval del Condado de Ventura California **Estados Unidos** https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=2503115703244540&id=1595332500689536
- **Xidza**

- Cómo lavarse las manos para evitar covid-19 en Zapoteco Xidza. <https://twitter.com/ZapotecoXidza/status/1241818968735842305>